

LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

PARCOURS ESPAGNOL

Semestre 3

UE1 Linguistique-projets

6 crédits ECTS

Volume horaire

Travaux Pratiques : 11h

Cours Magistral : 11h

Travaux Dirigés : 33h

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Autre modalité	Autre nature			COEF UE1 3

Version-dialogues

Présentation

Bibliographie :

Grammaires espagnoles :

-**BOUZET J.** *Grammaire espagnole*. Edition Belin.

-**BEDEL J.M.** *Grammaire de l'espagnol moderne*. Edition PUF.

-**GERBOIN P. et LEROY C.** *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*. Edition Hachette supérieur.

Grammaires françaises :

-**GREVISSE M.** *Le bon usage*. Edition Duculot.

-**GREVISSE M.** *Le français correct*. Edition Duculot.

Dictionnaires bilingues :

-**GARCÍA PELAYO Y GROSS R et TESTAS J.** *Grand dictionnaire espagnol-français et français-espagnol*. Edition Larousse.

-**DENIS S., MARAVALL M., POMPIDOU L.** *Dictionnaire espagnol-français et français-espagnol*. Edition Hachette.

Dictionnaires espagnols unilingues:

-**MOLINER María.** *Diccionario de uso del español*. Edition Gredos. (2 volumes)

-**REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.** *Diccionario de la lengua española*. Edition Espasa Calpe. (2 volumes)

-**SECO Manuel.** *Diccionario del español actual*. Editorial Santillana. (2 volumes)

Dictionnaires français unilingues:

-**PETIT ROBERT.** *Dictionnaire de la langue française*.

-**LE GRAND ROBERT DE LA LANGUE FRANÇAISE.** (6 volumes)

Dictionnaire en ligne:

-www.wordreference.com

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	régime général et régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	session de rattrapage

Thème littéraire

Présentation

- Objectifs :

- Préparer les étudiants à la traduction de textes littéraires.

- Méthodes d'enseignement : Traduction de textes en cours.

- Travail personnel demandé à l'étudiant : Préparation de ces textes à l'aide de dictionnaires unilingues et bilingues.

- Bibliographie :

> Essais sur la traduction :

> BENSOUSSAN Albert, Confessions d'un traître : essai sur la traduction, Presses universitaires de Rennes, 1995 (ou nouvelle édition : J'avoue que j'ai trahi : essai sur la traduction, Ed. L'Harmattan, 2005).

> MESCHONNIC, Henri, La poétique du traduire, ed. Verdier, 1999

> SERRES, Michel : Hermès III « La Traduction », Ed. de Minuit, 1974.

> Dictionnaires (certains de ces dictionnaires existent en ligne) :

> Monolingue :

> CASARES Julio, Diccionario ideológico de la lengua Española, Gredos 2013.

> Diccionario de la Real Academia Española (n'importe quelle édition).

> MOLINER, Maria et al., Diccionario de uso del español, Gredos 1998.

> Bilingue :

> DENIS, MARAVALL & POMPIDOU, Dictionnaire français-espagnol/espagnol -français, Hachette 1977.

> Grand Dictionnaire bilingue, Larousse 2007.

SEVILLA MUNOZ, Julia & CANTERA ORTIZ de URBINA, Jesús, Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española, Gredos 2004.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	régime général et régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	session de rattrapage

Linguistique - Phonétique

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	50%	régime général
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Oral - exposé	20	50%	régime général
Travaux Dirigés	CT	Oral	20	100%	régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Oral	20	100%	session de rattrapage

Communication-projets 1 (labo)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Pratiques	Contrôle ponctuel	Oral	15	100%	régime général
Travaux Pratiques	CT	Oral	20	100%	régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Pratiques	CT	Oral	20	100%	session de rattrapage